

教育研究業績書

令和 5 年 5 月 1 日
氏名 張 允 磨

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 研究分野 | 研究内容のキーワード |
| 比較文化 文学 韓国語 | 比較文化研究・多文化共生・近代文学・ 実践韓国語教育・教科書研究 |

教育上の能力に関する事項

| 事 項 | 年 月 日 | 概 要 |
|--|--------------------|---|
| 1. 教育方法の実践例 *実践的な韓国語の授業 ① ペア アクティビティ | 平成 16 年 4 月 ～現在 | 学習者が学んだ単元の文法内容をより確実に身につけられるように学習者同士で会話練習を出来るような時間を与える。各単元のスキットは授業中に暗記し、ペアで演じることまで行う。 |
| ② グループ アクティビティ | 平成 20 年 4 月 ～現在 | 年一回グループ別会話試験を行い、韓国語で歌・劇・紙芝居・コント・プレゼンテーションなど学習者が直接テーマを決め、台本を作り、練習したものを演じてもらう。その後発音と文法内容をフィードバックし、もう一度発表するのを録画し、字幕付きの動画を作る。Activity を用いて自然な発音になれるように指導する。常に刺激と緊張感がある講義に構成しようとする意図である。 |
| * 文学の講義 導入、基本的段階—パワーポイントによる講義進行 | 平成 26 年 8 月 ～現在 | 古典文学を言語だけではなく、メディア資料を用いて、理解を深める。作品分析に必修条件である歴史の同時代性と作者と読者との関係を総合的に把握できるスライドを作成する。 |
| 活動、学習段階—グループ討論形式 | 平成 26 年 8 月 ～現在 | 作品の問題提起を話し合い、その問題を解決する方法を討論し、自分の主張と他人の主張を交換することで作品の理解を深める。 |
| 応用段階—原作と映画の比較 | 平成 26 年 8 月 ～現在 | 現代小説はほとんど映画化されていることから、相違点からみられる原作の特徴と焦点によってかわる作品の解釈を試みる。 |

| | | |
|--|--------------------|---|
| 日本語に翻訳された作品を中心に 配布資料を作る | 平成 26 年 8 月 ～現在 | 配布資料の配布順に重点をおく。作品情報がない状況で一部のエピソードを配布し、解釈してから作品情報を得てから作品全体を把握させることで作品解釈の変化から学習できることを学習者が見つけられるようにする。 |
| (その他) 少人数のクラスでは学習者がポートフォリオ作成 | 平成 20 年 4 月 ～現在 | 自己学習管理や学習目標へ到達するまでの過程を記録させる。 |
| 2. 作成した教科書、教材 『コミュニケーション韓国語聞いて話そうⅡ』 | 平成 28 年 4 月 | 白帝社、全 12 課、B 5 判 総 120 頁 |
| 『マレバヨ韓国語初級』 | 令和 2 年 3 月 | 白帝社、全 24 課、B 5 判 総 120 頁 |
| *副教材 教師が作ったメディア副教材 | 平成 26 年 8 月 ～現在 | 授業で使用する教材の各単元のスキットを分かりやすくするために、3D アバターにスキットを吹き込み、講義で見せてロールプレイの手本として活用する。 |
| 各教材の書き取りシートと FLASH カード作成 | 平成 16 年 4 月 ～現在 | 各単元のスキットや練習問題を書き、学習に正確さを補うための書き取りシートを作成し、書かせる。学習に必要な語彙をカードに作成し、練習を重ねてからかるたゲームをする。PPT には FLASH カードに音声データ付きのスライドで学習する。単語はイラストで覚えさせ、イラストクイズで語彙学習を図る目的で作った。 |
| 韓国文化と言語のメディア教材 | 平成 16 年 4 月 ～現在 | 韓国の音楽やコンテンツ、韓国テレビニュースの天気予報（聴解）、TV 童話（長文読解）、「愛している韓国語」（韓国語誤用表現）、韓国料理、韓国歴史ドキュメンタリーなどのメディア教具 その内容に対応する映像を講義の中で取り込み、原作の特徴をより明白に確認する。 |
| 3. 教育上の能力に関する大学等の評価 | | |
| 北九州市立大学 | 平成 28 年 | 朝鮮語 1～8「学生授業評価」の平均 4.75 以上 |

| 久留米大学 | 平成 28 年 | アクティビティーが多くて楽しいという書き込み 韓国語 1, 2「学生授業評価」の平均 4.4 以上 PPT が分かりやすいという書き込み インテンシブ韓国語 1, 2「学生授業評価」の平均 4.8 以上 |
|--|-------------------|--|
| 九州産業大学 | 平成 28 年 | 韓国語 1～4「学生授業評価」の平均 4.65 以上 わからない時一人一人丁寧に説明してくれたという書き込み |
| 福岡大学 | 平成 28 年 | コミュニケーション朝鮮語 1.3「学生授業評価」の平均 4.6 以上 たくさん話せた、プレゼンテーションのやり方が分かったと書き込み |
| 4. 実務の経験を有する者についての特記事項 韓国人の名字と名前から韓国文化を覗く | 平成 29 年 10 月 27 日 | 久留米大学公開講演「(再掲)」 韓国の名字と名前、改名制度の簡略化を紹介し、コンテンツ資料から確認できる改名や整形ブームで見られる韓国人の儒教的考え方について講演 |
| 5. その他 | | CALL 教室のしようと Moodle を取り込む講義を運営する。 パソコン処理作業や通信機器による副教材作成 |
| 職務上の実績に関する事項 | | |
| 事 項 | 年 月 日 | 概 要 |
| 1. 資格、免許 | 平成 15 年 2 月 | 学士(文学)の学位取得(東国大学校 2002(学) 2884 号) |
| | 平成 18 年 3 月 | 修士(教育学)の学位取得(佐賀大学教総証第 01975 号) |
| | 平成 28 年 5 月 | 博士(比較社会文化)の学位取得(九州大学比文博乙第 41 号) |
| | 平成 25 年 10 月 | 韓国語教員養成課程修了(梨花女子大学第 K2013-01-41 号) |

| | | |
|------------------------|---------|----------------------|
| | 平成8年12月 | 日本語能力試験1級（11年間11回合格） |
| 2. 特許等 | | |
| 3. 実務の経験を有する者についての特記事項 | | |
| 4. その他 | | |

| 研究業績等に関する事項 | | | | |
|-------------------------------|---------|-----------|---------------------|--|
| 著書、学術論文等の名称 | 単著、共著の別 | 発行又は発表の年月 | 発行所、発表雑誌等又は発表学会等の名称 | 概要 |
| (著書) 『コミュニケーション韓国語聞いて話そうⅡ』 | 共著 | 2016年4月 | 白帝社 | 長谷川由紀子共著、B5判全12課、総180頁 大学生が実際に直面しそうな場面やテーマをめぐり、コミュニケーション能力を高める目的の教材である。 |
| 『マレバヨ（話してみよう）韓国語初級』 | 共著 | 2020年 | 白帝社 | 長澤雅春共著、B5判、全24課、総185頁 大学生が韓国語学習に必要な基礎内容と応用会話でテーマをめぐり、コミュニケーション能力を高める目的の教材である。漢字は留学生のためにすべてルビをつけている。 |

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| <p>(学術論文) 査読有</p> <p>1 日帝植民地時代の在日朝鮮人の文学 ―張赫宙を中心に―</p> <p>2 テクスト構造にみる「深淵」―「深淵の人」と張赫宙―</p> <p>3 朝鮮人農民の夢と涙―『開墾』の万宝山事件を中心に―</p> <p>4 植民地期における「内鮮結婚」の実体―「秘苑の花」と「虹を架ける王妃」を通して―</p> <p>5 朝鮮戦争をめぐる日本とアメリカ占領軍―張赫宙『嗚呼朝鮮』論</p> <p>6 張赫宙文学における失郷民―『開墾』と「第二の鋤」を通して―</p> <p>7 「張(野口)赫宙の日本語文学における弱者―中間者たちの軌跡―」</p> | <p>単著</p> <p>単著</p> <p>単著</p> <p>単著</p> <p>単著</p> <p>単著</p> <p>単著</p> | <p>2006 年 2 月</p> <p>2008 年 3 月</p> <p>2008 年 11 月</p> <p>2009 年 12 月</p> <p>2010 年 6 月</p> <p>2011 年 4 月</p> <p>2016 年 5 月</p> | <p>佐賀大学大学院教育学研究科</p> <p>九大日文 第 11 号</p> <p>近代文学論集第 34 号</p> <p>国際言語文学第 18 号</p> <p>社会文学第 32 号</p> <p>敍説 III-06</p> <p>九州大学大学院比較社会文化</p> | <p>修士学位論文、総 113 頁 植民地時代の在日文学と媒介を調査し、とりわけ張赫宙文学における再評価の必然性を考察した。</p> <p>pp52-69 テキストに表れる深淵を通して作者の創作活動における深淵を考察した。</p> <p>pp83-93 朝鮮農民の移住経路と定着過程において満洲という空間がもつ二層構造を考察した。</p> <p>pp137-189 日本と朝鮮の政略結婚と言われたものが実際一個人としての愛情からなされ、政略結婚が残したものは二人の息子晋の犠牲であることを論じた。</p> <p>pp157-171 朝鮮戦争における帝国主義の記憶とイデオロギー対立から逃れようとする登場人物を通して連鎖する帝国に対して批判的であると論じた。</p> <p>pp55-73 朝鮮農民の開拓民と日本の開拓民がもつ類似点を考察することで失郷民の表象を論じた。</p> <p>博士学位論文 総 356 頁 張赫宙文学において描かれている弱者の表象から逸脱する中間者の存在を見出し、各作品から登場する中間者が終戦後の作家自身のアイデンティティに近づいていると論じた。</p> |
|---|---|---|---|--|

| | | | | |
|--|----|----------|---------------------|---|
| 8「言語・文化融合型テキストを用いた主体的な学びに関する考察—韓国語学習を事例に—」 | 共著 | 2020年3月 | 山口県立大学 国際文化学部紀要 | 文化リテラシーの向上を目指すテキスト作りと実例を通して韓国語文化授業で必要とされる点を論じた。 |
| 書評及び書誌 | | | | |
| 9 旧日帝時代「朝鮮」作家・金南天作品「姉弟」「灯かり」翻訳 | 共著 | 2005年12月 | 佐賀大国文34号 | pp38-61 植民地時代の金南天作品「姉弟」「灯かり」の翻訳と紹介 |
| 10 小説公園総目次（上） | 単著 | 2007年8月 | 敍説Ⅲ-01号 | pp257-280 張赫宙の作品を発掘するために行った調査したものを総目次に作成 |
| 11 小説公園総目次（下） | 単著 | 2008年2月 | 敍説Ⅲ-02号 | pp217-249 張赫宙の作品を発掘するために行った調査したものを総目次に作成 |
| 12 小説公園総目次 人名索引 | 単著 | 2008年12月 | 敍説Ⅲ-03号 | pp158-172 張赫宙の作品を発掘するために行った調査したものを総目次と人名索引を作成 |
| 13 新資料・張赫宙草稿「朝鮮八割・日本二割の取材」の紹介ならびに解説 | 単著 | 2012年3月 | 九大日文第19号 | pp64-72 張赫宙の草稿から読み取れる朝鮮と日本の文化的な混淆性をもつアイデンティティの生成過程を窺えると解釈 |
| 14 「李王家悲史秘苑の花」解説 | 単著 | 2014年6月 | 共栄書房 | 総282頁中、pp271-280 この作品が創作される当時の背景と目的を紹介し、作品の中に埋め込まれた弱者の表象を解釈 |
| 15. 「オンラインによる韓国語教育におけるアクティビティの実践報告」 | 単著 | 2023年3月 | 佐賀女子短期大学研究紀要第57集第2号 | pp101-112 新型コロナウイルスで余儀なく実施されたオンライン授業で、合理的に学習効果がアップできた教授法を中心に実践報告や対面授業でも用いられる教授法を共有し、今後の展望について述べて述べた。 |

| | | | | |
|---|----|---------------------|------------------------------------|---|
| <p>(その他)</p> <p>講演会</p> <p>韓国人の名字と 名前から韓国文 化を覗く</p> | 単独 | 2016 年 10 月 27 日 | 久留米大学公開講演 | 韓国の名字と名前、改名制度の簡 略化を紹介し、コンテンツ資料か ら確認できる改名や整形ブームで 見られる韓国人の儒教的考え方に ついて講演 |
| <p>学会発表</p> <p>1 張赫宙と中島 敦の朝鮮</p> | 単独 | 2005 年 11 月 12 日 | 日本近代文学会九州 支部秋季大会（査読 有） | 張赫宙文学と中島敦文学における 朝鮮像を考察する発表 |
| <p>2 研究報告 張 赫宙の『無窮花』 を読む</p> | 単独 | 2006 年 7 月 15 日 | 日韓フォーラム | テキストにおけるイデオロギー対 立から見せる他者性について発表 |
| <p>3 張赫宙作「深 淵の人」ー深淵 の行方</p> | 単独 | 2007 年 10 月 6 日 | 第 6 回九州大学日本 語文学会（査読有） | テキストに表れる深淵を通して作 者の創作活動における深淵を考察 擦る発表 |
| <p>4 朝鮮人ディア スポラの夢と涙 ー『開墾』の万宝 山事件を中心に ー</p> | 単独 | 2008 年 6 月 14 日 | 日本近代文学会九州 支部春季大会（査読 有） | 朝鮮人農民の移住経路から窺える ディアスポラの表象を考察する発 表 |
| <p>5 植民地期にお ける「内鮮結婚」 の実体ー「秘苑 の花」と「虹を架 ける王妃」を通 してー</p> | 単独 | 2008 年 11 月 13 日 | 第 13 次国際言語学会 学術（韓国、査読有） | 日本と朝鮮の政略結婚と言われた ものが実際一個人としての愛情か らなされ、政略結婚が残したものは 二人の息子晋の犠牲あったことを 考察する発表 |
| <p>6. 授業で実践し たアクティビテ ィの紹介ー自己 紹介のアクティ ビティ</p> | 単独 | 2010 年 8 月 28 日 | 第 15 回福岡韓国朝鮮 語研究会 | 自己紹介のスキットのグループ対 グループ練習の効果とワークショ ップ |
| <p>7 張赫宙文学に おけるディアス ポラの表象ー 『開墾』と「第二 の鋤」を通して ー</p> | 単独 | 2010 年 10 月 16 日 | 東アジア学会 学会 設立 20 周年記念大会 （査読有） | 朝鮮農民の開拓民と日本の開拓民 がもつ類似点からディアスポラの 表象を見出し、張赫宙文学における 一つの連続性を考察する発表 |

| | | | | |
|--|----|------------------|--------------------------------|--|
| 8「断崖」という媒介物—張赫宙文学のディアスポラへの接近過程を読む | 単独 | 2011 年 10 月 1 日 | 第 10 回九州大学日本語文学会（査読有） | 張赫宙文学における諸作品における「断崖」というキーワードがもつ意味を考察する発表 |
| 9 スマートフォン・タブレットを用いる副教材作成 | 単独 | 2014 年 10 月 18 日 | 第 32 回福岡韓国朝鮮語教育研究会 | 仕事効率を高める音声認識アプリを使うドリルシート作成と 3D アバター作成を用いる副教材作法を発表 |
| 10 対人コミュニケーション能力向上の実践教育（その一）ービデオ作成を通して | 単独 | 2016 年 12 月 18 日 | 朝鮮語教育学会 第二言語習得論分科会 | グループ活動を通してビデオ作成した実践教育例を挙げ、その結果としてコミュニケーション能力向上に至った経緯を報告する。また、この活動に教師に求められる事前説明と五段階で行われる詳細と問題点に携わる。 |
| 11 張（野口）赫宙文学における朝鮮戦争小説の「中間者」とアイデンティティの表象 | 単独 | 2018 年 10 月 7 日 | 第 69 回 朝鮮学会大会 於、天理大学 | 張赫宙の朝鮮戦争を題材にした小説で、作中における権力構造から発生する「中間者」の存在が必然的であるかを考察 |
| 12 日本の大学生がもつ韓国への関心及び韓国語学習ー文化リテラシーの向上を目指すテキストづくりー | 共同 | 2019 年 9 月 21 日 | 第 57 回韓国日本文化学会秋季国際学術大会 於、韓南大学校 | 語学科目における文化リテラシー学習のニーズ確認した上で、文化リテラシーの向上を目指すテキストづくりを通して育成する人材像の変化に対応できる実践教育を発表。 |